

ARCTOS

ACTA PHILOLOGICA FENNICA

VOL. XXXI

HELSINKI 1997 HELSINGFORS

INDEX

H. W. BIRD	<i>The Historia Augusta on Constantine's Lineage</i>	9
HELEN GASTI	<i>Ajax' Trugrede: Its Meaning and Dramatic Function</i>	19
MAIJASTINA KAHLOS	<i>Vettius Agorius Praetextatus and the Rivalry between the Bishops in Rome in 366–367</i>	41
MIKA KAJAVA	<i>Heracles Saving the Shipwrecked</i>	55
MASSIMO PIERPAOLI	<i>Sull'edilità di Varro e Murena</i>	87
REIJO PITKÄRANTA ET ROLF WESTMAN	<i>Bibliographie abrégée des études classiques en Finlande 1987–1996</i>	101
OLLI SALOMIES	<i>Two Notes On Cora</i>	123
W. J. SCHNEIDER	<i>Kytragora – ein attischer ghost-name</i>	129
HEIKKI SOLIN	<i>Analecta epigraphica CLXVII–CLXXII</i>	135
HOLGER THESLEFF	<i>The Early Version of Plato's Republic</i>	149
MANNA VESTERINEN	<i>Communicative Aspects of Ancient Greek Dance</i>	175
VEIKKO VÄÄNÄNEN	<i>Florilegium Aboëense. Recueil de proverbes latins manuscrits de Turku, Finlande</i>	189
ROLF WESTMAN	<i>Addenda to the Bibliography in Arctos XXX</i>	227
	<i>De novis libris iudicia</i>	231
	<i>Index librorum in hoc volumine recensorum</i>	259
	<i>Libri nobis missi</i>	261

FLORILEGIUM ABOËNSE
Recueil de proverbes latins manuscrits de Turku, Finlande

VEIKKO VÄÄNÄNEN

[Veikko Väänänen nous a quittés le 1^{er} juin 1997. Il a laissé un gros manuscrit destiné à être présenté à la rédaction d'Arctos en vue de sa publication. Pour honorer sa mémoire, l'équipe de rédaction d'Arctos a décidé de publier la version originale dans son intégralité. V. Väänänen a été l'un des collaborateurs les plus fidèles d'Arctos. Ses collègues, amis et disciples tiennent à exprimer leur sympathie et leur émotion. Nous remercions Madame Renja Salminen qui a bien voulu relire le manuscrit et y apporter les menues corrections nécessaires. H.S.]

Il arrive parfois qu'un vieux manuscrit dorme dans des archives sans révéler ni sa provenance ni ses antécédents. C'est le cas d'un cahier, broché avec deux livres didactiques in-octavo, le tout déposé à la bibliothèque de la nouvelle université de Turku (code: Ai I, 39 a–b).¹ Les deux livres jumeaux sont publiés à Turku, en 1669, par Johannes Gezelius père. L'un contient un choix de fables d'Ésope, en grec et en latin, *in usum scholarum trivialium* (40 pages); l'autre, *Disticha moralia*, en latin, de Cato Novus, de Marc Antoine Muret (humaniste français du XVI^e siècle), plus un recueil de distiques sentencieux anonymes (48 pages). A quoi est soudé le manuscrit, en latin et quelques parcelles en suédois, de 53 feuillets inscrits.

¹ V. Väänänen, "Appendix Gezeliana": unohdettu historiallinen dokumentti (Un document historique oublié), in: Historiallinen aikakauskirja (Revue historique), Helsinki, 1991, pp. 109–116. Idem, Codiculus Aboënsis. La latinité "triviale" de Finlande. In: Latin vulgaire – latin tardif. Actes du III^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Innsbruck, 2–5 septembre 1991, éd. par Maria Iliescu et Werner Marxgut, pp. 359–363. – Le présent article entend insister sur le rôle joué par le latin dans les études supérieures au XVII^e siècle.

Johannes Gezelius, évêque de Turku et vice-chancelier de l'*Academia Aboënsis*, s'est distingué comme promoteur de l'enseignement supérieur en Finlande.² Dans sa *Methodus informandi* Gezelius expose un programme d'études latines pour les gymnases et écoles de *trivium*. A partir de la catéchèse latine, on aborde graduellement, en passant par *Orbis sensualium pictus* de l'humaniste Comenius, des livres didactiques aux titres révélateurs: *Aureae sententiae*, *Portula linguae Latinae*, *Familiaria colloquia*; puis on s'attaque à des extraits d'Érasme, de Vives et des discours de Cicéron et d'autres classiques. On dispose d'un lexique composé par Gezelius lui-même, *Vocum Latinarum sylloge*.³

Le latin était un moyen autant que le but des études. Dans la préface aux *Aureae sententiae* Gezelius énonce ses principes concernant l'apprentissage des langues, en l'espèce du latin: "une fois les déclinaisons et conjugaisons apprises, il ne faut pas pousser l'étudiant tout de suite vers les règles de la grammaire (c'est-à-dire de la syntaxe), comme on le fait souvent, au grand ennui des jeunes gens (*ut fieri solet magno cum juventutis taedio*). En fait, poursuit-il, la grammaire n'enseigne pas la langue, elle apprend à la parler correctement, ce qui en suppose déjà une certaine connaissance."

Sans doute, l'évêque et vice-chancelier n'eût-il pas approuvé tout ce que donne le manuscrit en question, lequel ne manque cependant pas de morceaux analogues aux textes didactiques préconisés par Gezelius. D'ailleurs, celui-ci devait rester inédit, faute d'une autorisation de la part de l'Académie. En effet, les *Acta Consistorii* constatèrent, le 29 mai 1643, que les étudiants faisaient imprimer des *Carmina* non censurés et les distribuaient en Suède, en encourageant le discrédit de l'Académie. En

² Ernst Lagus, *Studier i den klassiska språkundervisningens historie i Finland*. Thèse de Helsinki, 1890, pp. 35–65.

Outi Merisalo, "The Use of Latin in Schools and Administration in Finland from the sixteenth to the end of the eighteenth Century". In: *Mare Balticum – Mare Nostrum. Latin in the Countries of the Baltic Sea (1500–1800)*. P.p. Outi Merisalo et Raija Sarasti-Wilenius, *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, B–274, Helsinki, 1992.

³ A. A. Stiernman, *Aboa Literata*. Turku, 1719 (La littérature publiée par l'Académie de Turku). Édition en fac-similé et traduction en finnois par Reijo Pitkäranta. *Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia* 518, Helsinki, 1990. – Johannes Gezelius (pp. 69–77): 136 oeuvres écrites ou éditées par J. G.

conséquence, il fut décidé que rien ne serait imprimé sans le consentement d'un professeur affecté à la censure.⁴

Le manuscrit Ai I 39

C'est un centon de 84 pages en écriture baroque assez soignée, commune chez les scribes nordiques des XVII^e et XVIII^e siècles. La dernière pièce *Querela* (voir ci-dessous) est datée du 25 juillet 1683, quatorze ans après la parution des deux livres de Gezelius. Les pages laissées en blanc portent des essais de plume et des signatures de personnages finlandais (possesseurs du volume?), ainsi que des citations: *Nitimur in vetitum, semper cupimusque negata* (Ovide, *Am.* 3,4,17); *Cum peccare licet, peccat minus*.

Parmi les *disticha moralia* de Gezelius figure p. 44 l'épigramme:

Auro quid melius? Jaspis. Quid jaspide? Virtus.
Quid virtute? Deus. Quid deitate? Nihil.

Au-dessous on lit un ajout, de belle main:

Aspide quid peius? Tigris. Quid tigride? Demon.
Demone quid? Mulier. Quid muliere? Nihil.⁵

La réplique acerbe anticipe le début du texte manuscrit. En effet, il s'ouvre par une suite de vers portant des rubriques éloquentes: *De ebrietate*,⁶ *In garrulum*, *De magistris nostris*, *Scommata mulierum*, *De 30 notis*

⁴ Consistorii Academici Aboensis äldre protokoller, p.p. Finska historiska samfundet. I. Helsingfors, 1884.

⁵ Autres gloses intercalées aux *Fabulae Aesopi* et *Disticha moralia*. P. 6 en bas: Haec est, quae cor meum fodit et lancinat (sic)/ tanquam acubus ignitis figeretur.

P. 9 sous *Affabulatio*: Loquere, nemo nostros sermones aucupabitur: / recedite vos.

Disticha moralia, M. Antonii Mureti *Institutio puerilis*, p. 15: Mendacium non senescit.

En marge: Execrandis aliquem onerare mendaciis.

P. 18, in fine: Cattus saepè satur cum capto mure jocatur.

P. 39, sous *Ora et labora*: Cor calamum linguam cerebrum mentemque gubernat. / O Pater, o Fili, o Spiritus alme, meum.

⁶ P.p. V. Väänänen, *De Ebrietate*. Poèmes bachiques connus en Finlande au XVII^e

mulierum.⁷ Ensuite, 3v^o–12r^o, le recueil de sentences, *Florilegium Aboëense*, qui constitue le sujet du présent article. Suit une brève notice en suédois sur l'introduction du tabac en France – grande nouveauté de l'époque, appelée *herbe de la royne mere*. Plusieurs pages blanches ou embrouillées; feuilles 15r^o–32r^o: *Ratio expolitum dicendi genus facile assequendi* (conseils et exemples de variation du style en latin et en suédois). Feuilles 33r^o–40r^o: *De conservanda valetudine, liber scholae Salernitanae* (guide hygiénique, version libre de *Regimen sanitatis Salernitanum*, soi-disant dédiée au roi d'Angleterre, Guillaume le Rouge selon une tradition, vers l'an mil). C'est une mentalité de laisser aller:

Vina bibant homines, animalia cetera fontes.

Il n'y manque pas le fameux:

Balnea, vina, Venus, corrumpunt corpora nostra;
Restituunt eadem balnea, vina, Venus.⁸

A la fin vient une pièce qui peut être qualifiée de littéraire, *Querela de fide erga Deum et homines in mundo fere extinctâ*, plainte trochaïque connue par plusieurs éditions, entre autres celle de Luther en 1535; celle-ci se termine aux vers 241 sq. du texte de Turku:

Amen devote dicamus,
Ut cum Christo maneamus,

auquel notre ms ajoute une *precatio* de 30 vers et trois quatrains sous le titre *Extremum iudicium*, pour prendre fin par une prière de 15 vers.

siècle. In: *Arctos* 26, 1992, pp. 129–136.

⁷ Éd. V. Väänänen, in: *Mélanges Tauno Nurmela*, Turku, 1967, pp. 127–134. De nouveau, in: *Recherches et récréations latino-romanes*, par V. Väänänen, Naples, 1981, pp. 355–364.

⁸ I. Kajanto, "Balnea uina Venus", in: *Hommage à Marcel Renard II*. Coll. Latomus 102. Bruxelles 1969, p. 357–367. – Le pentamètre original: "Sed vitam faciunt b. v. V."

Florilegium Aboëense

Les 230 sentences ou proverbes en vers du FA constituent un ensemble analogue aux collections locales de dictons, qui abondent dès le moyen âge. A l'instar des distiques publiés par Gezelius et, bien antérieurement, chez Gartner, les entrées sont divisées en groupes au nombre de 55; vaguement alphabétiques, de volume variés, ils sont rangés selon l'ordre thématique et munis de rubriques. Les multiples sujets concernent les expériences quotidiennes: vices et vertus, dévotion et indifférence, enfin divers états de l'homme. La catégorie la plus importante (38 vers) est celle de *Paupertas*, ce qui n'est sans doute pas hasard. La pénurie peut se dire par métaphore subtile: *Ut vulgus fatur, male cos sitiens operatur* (105). La misère a quand même quelque chose de bon: elle supprime la crainte de perdre et d'être volé: *Abs re qui vadit, res sibi nulla cadit* (109). Mais attention! Quoi de plus rude qu'un pauvre enrichi (117)? On évoque pêle-mêle l'édification, l'art du commerce, l'omnipotence de l'argent (94–96). Satire et raillerie ne manquent pas, ni moralité, mais on ne décèle point d'obscénité ni d'insolence, ni non plus d'allusions aux faits historiques ou actuels. Tout juste si l'on y trouve un dicton – d'ailleurs très répandu – qui déconseille aux serviteurs de partager les cerises avec les seigneurs, ce qui tournerait mal pour ceux-là (54). Assez commune aussi l'hostilité de la bourgeoisie à l'égard des prélats (47). Métiers mal considérés: avocat, percepteur, militaire, médecin, bourreau, astrologue, peintre, poète (86). Peu de citations classiques: Ovide (36, 128, 157), Horace (98), Juvénal (10, 137), Suétone (51). Attestations isolées, étant donné le modeste cercle dont nous disposons: 3–8, 32, 53, 83, 223.

En somme, c'est un héritage quasi-littéraire du moyen âge et de l'humanisme, un bien commun conservé dans de nombreuses collections.

La plus importante de celles-ci, on le sait, est le trésor de sentences latines que publie Hans Walther.⁹ Le nombre des proverbes cités dépasse

⁹ Walther paraît ignorer, de FA, les numéros 2–8 (*De musica*), 32, 53, 83, 102 (G 89r^o), 161 (G 84v^o). Font défaut dans sa longue liste de recueils imprimés, les sus-mentionnés *Aureae sententiae* et *Portula linguae Latinae* (Turku, 1671). – Les critiques de Dag Norberg, *Gnomon* 37 (1965), sont fondées: l'utilisation des immenses matériaux est rendue compliquée par un certain manque de méthode.

Signalons une importante entreprise actuellement en cours de publication, où figurent des parallèles latins: *Thesaurus Proverbiorum Medii Aevi, Lexicon der Sprichwörter des romanisch-germanischen Mittelalters*, begründet von Samuel Singer. Herausgegeben

bien 45.000 (*Einleitung*); ajouter les incalculables variantes et les accroissements qu'apportent les tomes supplémentaires.

Très utile, le recueil de J. Werner et P. Flury, qui puisent principalement dans les manuscrits, pour la plupart de la bibliothèque de l'université de Bâle.

La parémiologie ne s'occupe pas uniquement de la dispersion des dictons et proverbes, mais encore de leur passage par traduction d'une langue à l'autre. Aussi a-t-on établi des recueils bilingues, tel que celui publié par Hoffmann von Fallersleben, en néerlandais et en latin, sans commentaires, en tout 803 proverbes. Une cinquantaine correspondent au FA, par exemple n^o 6 (FA 38):

Als die buuc opgaet, so briet dat speelken uut.
Quando tumet venter, produntur facta latenter.¹⁰

Un florilège qui nous intéresse particulièrement est celui de Gartner (1575), structuré par sujets et accompagné de traductions allemandes, par exemple *Poesis, & Poëta* (92v^o = FA 60):

Qui bona vina bibunt, Vates, bona carmina scribunt.
Ein Poet macht bey gutem Wein, gute Reimen oder Verslein.

vom Kuratorium Singer der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften. Band 1–4, Berlin, 1995–.

¹⁰ Une preuve de la popularité qu'a connue la poésie gnomique latine au moyen âge est apportée par les mélanges du français et du latin. Telle est la facétie du XIII^e siècle "Des fames, des dez et de la taverne", publiée par Barbazan et Méon, *Fabliaux et contes des poètes français des XI, XII, XIII, XIV et XV^e siècles ...* Paris, 1808, IV, p. 485 sqq.; V. Väänänen, *Recherches et récréations*, pp. 365–374. Elle consiste en 14 quatrains monorimes terminés chacun par un hexamètre ou pentamètre latin, les quatre vers rimant en latin. Voici le dernier quatrain:

A chascun veil prier *in fine carminis*:
Qui a riens, si le gart, soit viex, soit juvenis,
Ne li praigne pas fain *istius ordinis*,
Car qui riens n'a, il est par tous tenu *vilis*.
Alterius penis fit castigatio lenis.

Le vers terminal est connu de Walther (n^o 879) ainsi que de FA (85). Les autres hexamètres de ce fabliau sont de la même farine. – Pour les vers latino-allemands, voir Seiler, p. 129.

Le Gartner offre un rapport assez proche avec notre florilège, qui, dans certaines sections, le suit vers par vers, par exemple dans le chapitre sur les pauvres. En plus, il est à noter que seulement une vingtaine des proverbes inclus dans FA font défaut chez Gartner.

Deux parémiologues très connus, Fr. Seiler et S. Singer, s'occupent de l'origine des proverbes allemands et de leurs parallèles indigènes et extérieurs, notamment romans et latins.

Matti Kuusi, assisté par ses collaborateurs, traite des proverbes septentrionaux (en 1985), avec une introduction sur l'histoire des études comparatives de proverbes et de données statistiques.

A titre de curiosité, rappelons la *Portula linguae Latinae* par Caspar Seidelius (Turku, 1671), qui persiste à attribuer les proverbes qu'il publie à des auteurs peu connus ou simplement imaginaires, plutôt que de les marquer de *V(ersus) V(ulgaris)*.

Enfin, notre FA ne manque pas d'efforts pour traduire les sentences latines, 22 en suédois et deux en allemand.¹¹

MÉTRIQUE ET PROSODIE

Les sentences latines adoptent généralement soit l'hexamètre soit le distique élégiaque. Le pentamètre seul, plutôt rare, apparaît dans FA 16 fois, tristique 3 fois, tetrastique une fois (102). Sont en prose les n^{OS} 11 et 32.

La rime léonine est pour ainsi dire régulière, p.ex. *Si fueris Romae, romano vivito more; Si fueris alibi, vivito sicut ibi* (2).

Assonance, assez fréquente, p.ex. 36, 76, 77.

Versus caudatus: 67.

Versus differentiales: 31, 44, 99, 167, 172, 175.

Trininus saliens: 162.

Homonymie (jeu de mots): 84.

Élision, assez rare: 3, 6, 7 (*De musica*, probablement vers plus anciens), 107.

¹¹ Pourquoi en suédois, et non dans la langue du peuple? Tout d'abord, n'oublions pas que l'origine du ms est inconnue: est-elle finlandaise? C'est vraisemblable, sans plus. Ensuite, les deux langues en usage en Finlande avaient des positions différentes. Le suédois, langue du pouvoir, surpassait le finnois dans l'administration, la justice, les chancelleries, voire – concurremment avec le latin – comme langue littéraire. Le finnois, à part la poésie populaire, servait principalement à l'instruction religieuse. D'ailleurs, on était peu empressé d'enseigner l'écriture au peuple, par crainte de lui donner l'idée de revendications sérieuses.

Durée négligée, surtout *-o* final et voyelle devant césure: 27, 35, 49, 54, 58, 68.

GRAPHIES¹²

Hypercorrect ou savant: *caelato* 196 (mais *celat* 189, *celabis* 193), *chari* 160, 197, *faemina* 209, *faemineus* 81, *sylvis* 225, *virthus* 223.

Accent grave, passim, sur *-e* final: *propè* 13, *saepè* 100, *dignè*, *benignè* 144.

Circonflexe sur *-a* final pour marquer l'ablatif: 7, 64, 148.

Crochet sur *u*, constant (omis par nous).

Sont distingués *u* et *v*; *j* marque la semi-consonne médiopalatale et *i* suivant *i*: *genijs* 3.

ABRÉVIATIONS (en italique)

esse 18, *est* 19 et passim, *quam* 52, *domino* 54, *non* 152, *quod*, *-que* 196.

FAITS DE LANGUE

ocium, *ocia* 'otium', 'otia' 188.

spernitur athleta patria: sans doute *patriā*, complément d'agent pour *a patria* 139.

sibi pour 'ei' 58, 109, 124, 136.

ire forum 106, *Graeculus* ... *si coelum iusseris, ibit* 137.

veteri abl. de *vetus* 113, 208.

MOTS RARES

bursalis (regula) 'qui concerne la bourse?' (hapax) 131.

chorisare = *chorizare*, 'danser la ronde' 28.

debet 'il faut' 61.

diaeta 'journée de travail' 73.

genius 'ange' 3.¹³

gobio 'goujon' 151.

hastula 'copeau' 188.

hilla 'saucisse' 220, 'essence' 167.

Je remercie mes collègues les professeurs Lars Huldén et Kauko Pirinen pour m'avoir assisté dans la transcription des textes suédois.

¹² "Metro peccavi, sensum tamen insinuavi" (Rylands 1v^o 14), auraient eu lieu d'avouer plus d'un de nos scribes.

¹³ Hermas, in Pastore, 2,6: "Duo sunt Genii cum homine ..." (Du Cange, IV).

il: plus valet il quam nil 154.
lapillus 'pépin' 54.
lupula 'louvetot' 68.
ocior 'plus rapide' 214.
praegustus 'saveur' (hapax) 6.
prima, 'prime, première heure canoniale' 178.
similari (cani) 'ressembler' 160.

NOMS PROPRES

Christus 75, 124, 134.
Erebus 86.
Graeculus 137.
Gunstius, fait de l'allemand *Gunst*, *Gwaltus* de *Gewalt* 12.
Iliacus 98.
Lisa 62.
Oedipus 229.
Roma 2, 230.

Notes

Le chapitre *De magistris nostris* (3v⁰) est suivi d'un blanc et d'un vers orphelin: *Vir bene barbatus rubra barbaque beatus*. Ce vers – qui manque dans Walther – se laisse compléter par notre 213:

Per rubram barbam debes cognoscere nequam;
 Multi non rubram, sed habent cum crimine nigram.

Une vieille tradition veut que Judas Iscariote ait eu une barbe rouge et que, par conséquent, tout homme ainsi barbu soit un individu suspect. On a même expliqué le nom Iscariote par les mots allemands *Ist gar roth*. Mais le rouge a connu bien d'autres connotations. D'autre part, les cheveux et la barbe rouge sont un signe d'anormalité et pour cela, appropriés à Judas Iscariote. Ce trait physique, exceptionnel, passait pour indiquer une qualité psychique.¹⁴

¹⁴ P. F. Baum, "Judas' Red Hair", *Journal of English and Germanic Philology* XXI

3–9, *De Musica*: poème dithyrambique, sans doute incorporé dans le recueil de proverbes parce qu’il est joli, bien tourné, classique. Mais de quelle provenance? Un tour d’horizon ne m’a donné un parallèle que pour le distique terminal.

12. Les noms factices *Gunstius* et *Gwaltus* symbolisent, dans deux vers de circonstance, les mots allemands *Gunst* et *Gewalt*, soit ‘faveur’ et ‘puissance’.

62. *Lisa* représente un type de femme, sans doute péjorativement.

178. ”Dans le lieu d’aisance, tu ne chanteras pas prime”, aurait dit le diable à saint Paul (Gartner 82v⁰).

230. Le palindrome *Roma tibi ...* était connu dès la Rome antique, de même que *Roma olim Milo amor et roma summus amor*.¹⁵

Le texte

1. Vir bene vestitus pro vestibus esse peritus (4r⁰)

Creditus a mille, quamvis idiota sit ille.

W 33505 – FG 87 – G 114v⁰ – WF V 49 in vestibus.

MOS

2. Si fueris Romae, romano vivito more;

Si fueris alibi, vivito sicut ibi.

W 28521 – G 70r⁰ – WF S 88 – Oxford p. 547 When you are at Rome, do as Rome does – DPR fr. 2024 Qui veut vivre à Rome, ne doit pas quereller avec le pape – PS 192 Maassa maan tavalla taikka maasta pois (Il faut suivre les coutumes du pays, sinon en sortir).

DE MUSICA

3. Musica grata Deo est, Genijs quoque grata beatis (4v⁰)

Et quorum gignit pectora diva charis.

4. Musica tristitiam depellit, musica curas:

Nonne satis magnum musica robur habet?

(1922) 520–529.

¹⁵ M. Guarducci, ANRW II,16 (1979) 1745 sqq.

5. Tempore nos pacis iuvat et nos munit in hostes,
Nosque iuvat placidas ire redire vias.
6. Si pietas adsit, cantu nil svavius umquam est,
Praegustus vitae est Musica perpetuae.

ITEM

7. Nil adeo humanas tantâ dulcedine mentes
Afficit ac melice nobile vocis opus.
8. Artes hoc omnes mundo pereunte peribunt:
Musica sola polum scandit amica Dei.

X

9. Non vox sed votum, non cordula Musica, sed cor,
Non clamans sed amans cantat in aure Dei.

W 18723 N.v.s.v.n. musica cordula, sed cor, Non clamor sed amor sonat in aure Dei –
WF N 272 b Non clamor sed amor cantat in aure Dei = FG 172 et Hauréau 4, p 55 – G
20r^o et 91v^o N. clamor sed amor clangit in aure Dei – Cf. *infra* 70.

DE JUDICE (5r^o)

10. Dat veniam corvis, vexat censura columbas.
Then stäckar flugorna och låter bijen fahra.

JUV. 2,63 – Otto s. v. corvus 2 – Aureae sententiae 11 – PLL p. 25 – W 20755 Parvus
pendetur fur, magnus abire videtur = HF 274 – FO 114 Iustus quassatur, versutus ad astra
levatur – W 12932 Irretit muscas, transmittit aranea vespas – PLL p. 69 – Suédois: "On
attrape les mouches, on laisse passer la guêpe" – Taylor p. 62 sq. et 153.

11. Plus valet favor in iudice, quam mille leges in codice (ferè).
Itt quintum gunst geller mehr än en centrnär rättfärdigheet.

W 21706 P.v.i.j. quam lex in codice – Suédois: "Un cinquième (?) de faveur vaut plus
qu' un quintal de justice".

12. Gunstius est pluris *quam* tota scientia juris,
Plusque valet Gwaltus *quam* status magnus et altus.

W 10497 Günstig e.p.q.t.s.j. – W 10408 Gratia fit pluris quam tota scientia juris.

REPREHENSIO (5r^o)

13. Mille docent hominem propè callem qui struit aedem.

FA construit, *corr.* W 14860 = HF 232 – Seiler Z 45 p. 226 Qui struit in calle, multos
habet ille magistros.

14. Multi corripunt crimen quod linquere nolunt.

W 15444 – WF M 60.

15. Qui vult alterius oculorum tergere labem,
De proprio citius eruat ipse trabem.

W 24936 Ex p. – Matt. 7,3 Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, et trabem in oculo tuo non vides?

RARO

16. Qui pectit raro, cum pectine pectit amaro.

G 96v^o – W 24462 avaro = HF 785.

17. Esse solet raro pulchra pudica caro.

W 7241 – G 96v^o – W 7710 Est multum r.p.p.c.

PUER

18. Parva manus pueri modico solet *esse* repleta.

Kinds handt ist bald gefylt.

W 20765 s. illa repleti = HF 440 *et* G 96r^o – Allemand: "La main de l'enfant est vite remplie".

19. Quod fleat *est* melius puer unus quam vir adultus.

W 25808 – G 96r^o.

20. Quod nova testa capit, inveterata sapit.

W 25948 – WF Q 212 – G 96r^o – PLL p. 58 – Singer I p. 120 – Fecunda Ratis I,233 – Serlo p. 153 – W 25990 Quod puer addiscit, assuescat dum iuvenis sit! Inveterata sapit, quod nova testa capit = WF Q 214 – HOR. Epist. 1,2,69 Quo semel est imbuta recens, servabit odorem Testa diu – SL p. 272 Minkä nuorena oppii, sen vanhana taitaa (Ce qu' on apprend jeune, on le sait vieux).

PUDOR

21. Jure coronetur quicumque pudore repletur.

W 13211 – G 96r^o.

22. Post peccata pudor prodest, post balnea sudor.

W 22038.

23. Retro sedet ianuam, non invitatus ad aulam.

W 26833 – HF 268 R. sedit.

24. Virtutum florem perdis perdendo ruborem.

G 96r^o – W 33733 Virtutis f.

25. Cedere majori, non est pudor inferiori.

W 2585 – FG 20.

PRUDENTIA

26. Respice, quaeso bene, non sunt cerevisia spume.

Skum är intet i öhl.

W 26806 – HF 618 = 789 – G 95v^o – Suédois: "La mousse n'est pour rien dans la bière".

27. Nescit prodesse qui nescit providus esse.

W 16572 – G 25v^o.

28. Palmas *prae*visas habeas tu quando chorisas.

W 20591 – HF 281 – G 95v^o.

29. Se minus afflictum sentit qui *prae*videt ictum,

Tela nocent levius visa vol<are> prius.

W 27749 – WF S 44 – G 95v^o.

PROPRIA (5v^o)

30. Per caudam propriam tu debes tollere vaccam.

Han skall taga i rumpan som koon äeger.

W 21187 – G 95v^o – HF 251 – Singer I p. 73 Cuius enim est asinus, teneat illum per caudam – Suédois: "Qui possède la vache, doit la tenir par la queue."

PROPINQUITAS

31. Fervidior locus est, quo propior focus est.

G 95r^o – W 9402 cui p.

32. Beneficium in pulvere scribitur, in marmore noxa.

33. Res mala, res stulta, dare nil, *promittere* multa.

W 26601.

34. Tu non spondebis quod mox praestare valebis.

Låfva icke tet tu ej strax kan gifve.

G 95r^o Bis n. – WF B 15 Bis non spondebis, quod tu praestare valebis, Ne similis vento, dum vis bonus esse, memento! – Suédois: "Ne promets rien que tu ne peux donner aussitôt."

35. Fas est implere promissa decentia vere.

W 8866 – G 95r^o.

36. Promissis dives quilibet esse potest.

W 22612 – G 95r^o – OV. Ars 444 Pollicitis dives quilibet esse potest.

37. Rem tibi promissam nulli *promiseris* unquam.

W 26571 – G 95r^o.

PRODITIO

38. Quando tumet venter, produntur facta latenter.

W 23562 – HF 6 – G 94v^o.

39. Quicquid nix celat, solis calor omne revelat.

W 25302 ipse revelat – G 94v^o – WF Q 208 Quod modo nescitur, post haec fortasse scietur; Sub nive quod tegitur, dum nix perit, omne videtur – Taylor p. 47.

PRODIGALITAS

40. Qui plus expendit quam rerum summa rependit,

Non admiretur si paupertate gravetur.

W 24403 – G 93v^o – WF Q 115 Q.p.e.q. lucri s.r.

41. Qui sua demergit, mendicus ad ostia pergat.

W 24812 – G 94v^o.

42. Res quaesita mora parva consumitur hora.

W 26756 – G 94r^o.

43. Si tibi sunt usus, ne rerum fiat abusus.

W 29297 – G 94r^o sint.

44. Prodigus *est* gnatus qui de parco patre natus.

Ein Sparer will ein Aerer haben.

HF 553 – G 94r^o – W 22566 P.e. natus q. de p.p. creatus – Allemand: "Un parcimonieux veut un héritier."

45. Prodigia res totum tollit cum semine saccum:

Pisces, perdices, vinum nec non meretrices,

Corrumpunt cistam vel quidquid ponis in istam.

G 94r^o – W a 22563 – W bc 21514 P.p.v. simul et m., Evacuant cistam quamvis non repleant istam.

PRINCIPIUM (6r⁰)

46. Principium lauda quod consequitur bona cauda.

W 22436 – G 93v⁰.

PRAELATIO

47. Mos est praelatis beneficia non dare gratis.

G 93r⁰ – W 15297 M.e.p. praebendas n.d.g. = G 17r – WF M 52 M.e.p. dare praebendam trabeatis, Vel bene nummatis vel eorum sanguine natis.

48. Luscus praefertur caeco, sic undique fertur.

W 14112 – HF 116 – G 93r⁰.

PRAETERITUM

49. Est iam potata, sed erat cerevisia grata.

W 7543 – G 93v⁰ – W 13032 Jam est p.

QUAE AVOCARI NON POSSUNT

50. Virginitas, tempus, verbum dictum *que* iuventus.

WF B 14 Bis duo notavi, quae non possunt revocari: Virginitas, tempus dictum verbumque iuventus = Seiler p. 129 – W 33622 Virginitas, tempus, vox: irreparabile damnum.

SAT CITO, SI SAT BENE

51. Quanta sit in rebus mora, nil curato gerendis:

Sat cito confectum, quod bene fiet, erit.

W 27537 Sat celeriter fit, quicquid fit satis bene (SUET., Aug. 25) – PVBLILIVS 16 Inopi beneficium bis dat, qui dat celeriter – Otto *s. v.* beneficium.

ALIUD: NON QUAM DIU, SED QUAM BENE

52. Quid numeras annos? Usum, non tempora specto:

Lux bona plus septem *quam* mala lustra valent.

W 68328.

CONTRA

53. Quod peto ne differ, si differs gratia facti

Tota perit; bis dat qui cito vota facit.

POTENTES

54. *Cum domino* cerasum res est mala mandere servum:

Tollit matura, tibi projicit omnia dura;

Consumptis illis cupiet iactare lapillis.

G 93r^o – W 2626 Cerasa cum dominis non suadeo mandere servis: Tollunt matura, mittunt tibi quaerere dura – WF C 178 Cum dominis cerasa tibi numquam sint comedenda: consumptis illis cupiunt iactare lapillis – FG 158 Cerasa cum dominis non consulo mandere servis: Mandunt matura, sed relinquunt sibi dura = Seiler Z 45,81 – Taylor pp. 30 et 74 – PS 713 Ei pija mennä herrain kanssa marjaan: ne vievät marjat sekä ropeet (N'allez pas cueillir des baies avec les seigneurs: ils enlèvent et les baies et les paniers).

55. Imber quando cadit, nix deperit et cito vadit.

W 11517 – G 93r^o – HF 9 – Cf. FA 39 et 189.

56. Servus testatur, quod felix qui dominatur.

W 28189.

57. Laeditur a stimulo quicumque fricatur ab illo.

W 13376 – G 93r^o.

PLURALITAS

58. Vae sibi quando canes veniunt os rodere plures!

W 32849 – G 92v^o.

59. Pluribus intentus minor est ad singula sensus.

W 21629 – WF P 58 – G 92v^o.

POËTA (6v^o)

60. Qui bona vina bibunt vates, bona carmina scribunt.

W 23883 – G 92v^o – G 30r^o Post sumptum vinum, loquitur mea lingua latinum. Cum bibo bis vel ter, sum qualibet arte magister – Rylands p. 31, 15 Qui b.v. bibit, paradisum tutus adibit.

61. Propter bonum rhythmum debet confundere totum.

G 92v^o infundere t.

PIGRITIA

62. Est pigrae parvus Lisae defensio servus.

Late qwinfolk tå Lijsa möter

Ner the råka en laps (= finnois lapsi 'enfant') i skötet.

W 7785 – HF 728 – G 92r⁰ – Suédois: ”Les femmes paresseuses, Lisa (les) rencontre lorsqu’ elles ont un enfant sur les bras (?).”

63. Quae tua sunt cerne, pigris committere sperne.

W 23039 – G 92r⁰ – W 26103 Quod t.

64. Desidiâ pressus erit in studio cito fessus.

W 5440 – G 92r⁰.

65. Est piger agnellus qui non gestat bene vellus.

W 7783 – G 92r⁰ – PLL p. 27 – PS 410 Se on huono lintu, joka ei jaksa höyheniään kantaa (C’est un oiseau misérable, celui qui ne peut porter ses plumes).

66. Primo sternatur equus is qui piger habetur.

Then late skall först på vägen.

G 92r⁰ tardus h. – W 22393 P. selletur e.q. tardus h. = HF 228 – Suédois: ”C’est au (plus) paresseux de se mettre le premier en route.”

67. Qui cupit in lecto lucem videre diei,

Gloria, laus et honor raro debuntur ei.

W 23999 Q.c. in l.l.v. diei, Honor et divitiae raro debuntur ei – G 92r⁰ b Divitiae atque honor hic r.d.e.

68. Si dormit lupula, non currit in os ovis ulla.

W 28463 – HF 171 – G 92v⁰ – Seiler Z 47 p. 171 – Singer I p. 12 – HF 276 Dum vult dormire catus, vult mus resilire – WF D 188 Dum stertit cattus, numquam sibi currit in os mus – Seiler Z 45 p. 174 Vulpi stertenti veniet non grellio denti.

PIETAS

69. Scit connivere Deus, ergo Deum reverere.

W 27649 – G 92r⁰.

70. Non clamor, sed amor, clangit in aure Dei.

W 17381 – G 92r⁰ – PLL p. 55 – *Voir supra* 9.

71. Te signa cruce, cum venerit incubus ad te.

W 31146 – G 91v⁰.

72. Collige thesaurum, qui gemmas vincit et aurum.

W 2945 – G 92r⁰ – W 2444 C.t. celi, qui prevalet aurum – Matt. 6,20 Thesaurizate autem vobis thesauros in caelo...

73. Non unctura rotam, nec tardat missa diaetam.

W 18657 – G 92r⁰ – W 17545 Non elöys (= 'aumône') bursam minuit nec missa dietam.

74. Quid sis, quid fueris, quid eris, semper mediteris:

Sic minus atque minus peccatis subjicieris.

W a 25172 = WF Q 166 – W 25041 Quid fueris, quid sis, quid eris semper memoreris.

75. Qui pius implorat Christum, feliciter orat.

W 24497.

PIGNUS (7r^o)

76. Cum rogo quem nummos sine pignore, non habet ullos.

W 4385 – G 92r^o.

PETITIO

77. Exige rem justam, si non cupis inde repulsam.

W 8431.

78. Qui pingit florem, non pingit floris odorem.

W 24490 – G 91r^o – WF Q 114.

CONTINUATIO

79. Arbor per primum quaevis non corrui ictum.

W 1254 – W 1251 A. non primo, sed sepe cadit feriendo – WF A 104 A.p.p. nequaquam c.i. – Seiler Z 45,20 A.p.p. ne quaequam c.i. – HF 200 A.p.p. quevis n.c.i. – Singer I, 97 Primitus inflectum non corrui arbor ob ictum – PLL p. 63 Uno ictu non caeditur ilex – DPD *fr* 54 Au premerin coup ne chiet pas le chasnes (XIII^e s.) – SL p. 351 Ei puukaan ensi lyönnillä kaadu (L'arbre ne s'abat pas au premier coup) – Taylor p. 21 sqq.

PERVERSIO

80. Quatuor ista: timor*que*, odium, dilectio, census,

Saepe solent boni rectos pervertere sensus.

G 91r^o – W 23692 Q.i. timor, o.d.c., S.s. hominum hebetes pervertere sensu.

PAENITENTIA

81. Faemineus vere dolor est, post facta dolere.

W 3320 – G 90v^o.

82. Qui numquam cecidit, quis talem surgere vidit?

W 24430 Q.n.c. hunc nullus s.v.

POENA

83. Quod facimus duplex, non valet ultio simplex.

84. Ad mala patrata sunt atra theatra parata.

W 388 – G 90r^o – Hauréau II p. 23 Mala malo mali mala contulit omnia mundo – Serlo p. 137 Mali mala male malo michi quam male malo.

85. Alterius poenis fit castigatio lenis.

W 879 – G 90r^o – HF 424 – Rylands III: A 6.

86. Causidicis, Erebo, fisco, fas vivere raptō;
Militibus, medico, tortori occidere ludo,
Mentiri astrologis, pictoribus atque poëtis.

W 2542 a raptō est, b ludo est – G 90v^o.

87. Mitior est poena, quanto communior ipsa.

FA quando, corr. W 14955 = G 90v^o – W 22992 Que mala cum multis patimur, leviora videntur.

88. Poenam consimilem clavus fert atque foramen.

G 90v^o – W 21850 P.c. tolerant clavis atque foramen.

89. Quod puer est caesus loquitur, non cur ita laesus.

Han säger han fick, men icke för hvad.

W 25994 – G 26v^o et 90v^o – HF 697 Q.p.e.c. fert, sed n.c.i.l. – Suédois: "Il dit qu' il l'a eu, mais (il ne dit) pas pour quelle raison."

90. Quod sus peccavit, sucta saepe luit.

W 26060 – PLL p. 73 – G 90v^o – W 27168 Sepe luet porci facinus porcellus adulti.

91. Saepe suum proprium fecit puer ipse flagellum.

W 27328 – G 90v^o – HF 504 S.s.p. facit p.i.f.

PECUNIA (7v^o)

92. Reddit mercatum nunc prompta pecunia gratum.

W 26441 – G 89v^o – W 22228 Praestat m.n.p.p.g.

93. Est nihil et nihilum, nisi certa pecunia totum.

G 89v^o – W 7721 E.n. et n. sine prompta p.t.

94. In terra summus rex est hoc tempore nummus.

W 12105 – G 89v^o – Hauréau II p. 251 – Carmina Burana 11,1 – W 11889 In mundo s.r.e. super omnia nummus – WF I 73 In terris s.– FO 115 In terris nummus r.e.h.t. summus – PVBLILIVS 9 Pecunia unum regimen est rerum omnium.

95. Laudatur nummus quasi rex super omnia summus.

W 13543 – G 89v^o.

96. Nummus honoratur, sine nummo nullus amatur.

W 13188 – G 89v^o – Carmina Burana 11,46.

PECCATUM

97. Cur mala non sinis, homo, cum non sis nisi cinis?

W 4689 – G 89v^o – W 4700 Cur non prava sinis? Pulvis es atque cinis.

98. Iliacos intra muros peccatur et extra.

HOR. Epist. 1, 2, 16 – W 11427 – G 89r^o

99. Omnis origo mali processit ab arbore mali.

W 20244 – G 89r^o – PLL p. 56 – W 20200 Omnis causa mali fuit orta cupidine mali.

100. Peccatum verè faciat te saepè dolere.

W 21095 – G 89r^o.

101. Res quae sparguntur, totae non saepe leguntur.

W 26753 – G 89r^o.

102. O homo, evita peccatum *totque* pericla!

Nam si caecus eris nullo*que* dolore moveris

Atque Deum spernes, animam cum corpore perdes,

Et nisi parebis, caelesti sede carebis.

G 89r^o.

103. Saepius audieram fari pulcherrima verba

Et mala patrare, dedecus esse grave.

G 89v^o – W 27370 S.a.f.p.v., Et facere acta mala d.e.g.

PAUPERTAS

104. Quando deest panis, cibus est tunc omnis inanis.

HF 657 – G 86r^o – W 23477 Q.d.p., tunc est cibus omnis inanis – W 28672 Si modo sit panis, fame non morimur inanis. Si deest panis, tunc est cibus omnis inanis.

105. Ut vulgus fatur: male cos sitiens operatur.

W 32646 – HF 661 – G 87r^o.

106. Impedit ire forum defectus denariorum.

W 11567 – G 87r^o – W 11568 Impedit omne f.d.d. – WF D 66 Deficit omne forum defectu denariorum.

107. Hic mos est genti: pauca aut nihil addere egenti.

W 10875 – G 86v^o – WF H 20 H.m.e.g. panis praebetur habenti.

108. Dum pauper clamat, ianua limen amat.

W 6636 – G 86v^o – W 6499 Dum dives loquitur, sibi ianua mox aperitur.

109. Abs re qui vadit, res sibi nulla cadit.

Then intet hafwer, blifwer inthet gifwit.

W 1151 – HF 238 – G 86v^o – FG 39 – WF Q 133 Qui sine re v.r.s.n.c. – Singer I p. 169
Qui vacuus v.r.s.n.c. – *Ibidem*: Perdere res nescit, quisquis non novit habere. – Suédois:
"A qui n'a rien, on ne donne rien".

110. Bursa vacans aere, vetat inter vina sedere. (8r^o)

Bursa manet vacua, vox licet ampla tua.

G 86v^o – W a 2195 = FG 37 – W b 2191 – WF B 32 Bursa carens aere nequit inter vina
sedere. – Seiler Z 45 p. 241 Cum tua borsa sonat, comitem te turba coronat, Exhausto
sonitu fies comes ipse tibi tu.

111. Esurit atque sitit pauper qui lauta requirit.

Een maat granner fattig måste offta swälta.

W 8071 – G 87r^o – Suédois: "Un voisin pauvre doit souvent connaître la faim".

112. Expensas fugere solet omnis qui caret aere.

W 8519 – G 87r^o.

113. Ex veteri more pauper caret ipse pudore.

W 8361 – G 87r^o – WF E 135 Ex v.m. pota semel absque pudore! Sed bis quando bibis,
nisi solvas, turpiter ibis.

114. In paupertate multi pollent bonitate.

W 11921 – WF I 54 – G 87r^o.

115. In paupertate quis amicus noscitur a te?

W 11921 – G 87r^o – OV. Trist. 1,9,5 Donec eris sospes, multos numerabis amicos;
Tempora si fuerint nubila, solus eris.

116. O bona paupertas, ni te Deus ipse tulisset!

Tunc tua durities multis ingrata fuisset.

G 87r^o – W a 19418 O bona pauperies nisi te Deus ipse tulisset!

117. Paupere ditato nil acrius esse putato.

W 20954 – WF P 26 – G 87r^o – FG 71 – Singer I p. 183 – Seiler Z 45 p. 243 P.d.n.a.e.p.,
Crudeles inopes, dum veniunt opes – WF A 126 Asperius nihil est humili, dum surgit in
altum.

118. Pauper homo raro vivit cum nomine claro.

G 87v^o – W 20922 P.h.r. comes est de nomine claro.

119. Pauperior census, non sit turbatio sensus.

G 87v^o – W 20977 P.c.n.s.t.s., Sed sis contentus, sicut fert omnia tempus.

120. Pauperis est gentis tenuis puls farre carentis.

G 87v^o – W 20984 – HF 75.

121. Pauperis in capite pereunt bona dogmata saepè.

Then fattiges wijsa rådih gäller inthet åffta.

W 20993 – G 87v^o – Suédois: "Les sages conseils du pauvre ne valent pas souvent."

122. Pauperis in causa non auris sit tibi clausa.

W 20993 – WF P 29 – G 87v^o.

123. Pauperis in mensa vires, non fercula, pensa.

W 20997 – G 87v^o – W 6150 Divitis in mensa vultum, non fercula, pensa.

124. Pauperis in specie cum Christus venerit ad te,

Impertire sibi, quod dedit ipse tibi!

FA dum, *corr.* W 26998 – G 87v^o.

125. Pauper et absque pilis est sponsa nimis mihi vilis.

G 87v^o – W 20913 P. et a.p. tanto plus sponsula vilis = HF 85.

126. Pauper pauperiem per totum sustinet orbem.

W 20934 – HF 72 – G 88r^o – W 35687 Consolatio miserorum est habere socios – Aureae sententiae 36 Consolatio miserorum est habere pares.

127. Pauper pejorem vestis tenet undi *que* partem.

W 20936 restis = G 88r^o.

128. Pauper ubique iacet, dum sua bursa tacet.

W 20949 – G 88v^o – W 6094 Dives utique placet, pauper ubique iacet – OV. Fast. 1,218
Pauper ubique iacet.

129. Perdere quid valeo, dum nihil obstineo?

W 21299 – G 88r^o

130. Quid pectunt illi, quibus absunt fronte capilli?

W 25124 – G 88r^o – W 4703 Cur p.

131. Regula bursalis sit omni tempore talis:

Prandia fer tecum, si vis comedere mecum.

G 88r^o – W 26517 R.b. fuit o.t.t. : P.f.t., cupies si mandere mecum – WF D 174 Dum mea bursa sonat, hospes mihi fercula donat; Dum mea bursa vacat, hospes mihi fercula non dat = Carmina Burana 11,35b.

132. Pauper, inops habui, sed habens dives volo dici. (8v^o)

HF 381 Semper i. = G 88r^o et W 27967.

133. Si careas aere, cupiet te nemo videre.

W 28299 – WF S 71 – G 88v^o.

134. Si sum semper egens, non debet spernere me gens:

Christus pauper erat, qui nunc super omnia regnat.

W 29203 – G 88v^o.

135. Tempus adhuc veniet, quod dives, qui modo gaudet,

Assidue flebit: tunc pauper in corde ridebit.

W 31292 – G 88v^o – W 31198 Tempora gaudendi sunt tempora certa dolendi.

136. Vivit securus, paupertas *est* sibi murus.

Then inthet haar stiäl intet ifrån.

W 34028 – G 88v^o – W 34027 V.s. in paupertate egenus – Suédois: "Qui n'a rien, on ne lui vole rien."

137. Graeculus esuriens si coelum iusseris ibit.

Armod lärer enom vägen.

W 10353 – G 88v^o – JUV. 3,78 – Suédois: "La misère vous montre le chemin."

138. Dura si fueris in paupertate superbus,

Derideberis et veluti reputabere stultus.

W 6811 – G 88v^o.

PATRIA

139. Spernitur athleta patria licet ipse propheta.

W 30171 – G 86r^o – HF 635 Nemo propheta sua cognitus in patria. Spernitur a.p.l.i.p.

140. In patria natus non est propheta vocatus.

W 11918 – G 86r^o – WF I 56 In propria natus est nemo propheta vocatus – Luc. 4,24 Amen dico vobis, quia nemo propheta acceptus est in patria sua. – DPD *fr* 2056 Nul n'est prophète en son pays.

141. Vult lepus esse loco semper, generatus erat quo.

W 34241 – G 86r^o.

PATIENTIA

142. Est indulgendum, quod non aliter faciendum.

G 69r^o – W 7528 E.i.q.n. licito f.

143. Quae fecit sibimet mala, *quisque* pati *quoque* debet.

W 22978 – G 85v^o – W 25802 Quod fecit sibi quisquis, hoc tollere debet.

144. Quam pateris dignè, poenam patiare benignè.

W 23336 – G 86r^o – W 17244 Non animo tristi fer penam quam meruisti, Quam p.d.p.p.b.

PARVUM

145. Fit nihil ex nihilo, summus philosophus inquit.

W 9597 – G 84v^o – W 8299 Ex nihilo nihil fit, s.p.i. – PLL p. 81 Ex nihilo nihil fit, vir prudentissimus inquit.

146. Nullus tam parvus saccus, quin sit prece dignus.

G 84v^o – G 93v^o t. pravus – W 19116 N.t. pravus s.q. est p.d.

147. Quisquis rixatur modico, vilis reputatur.

W 25590 – G 93v^o t. – G 85r – WF Q 123 Qui saepe rixantur, a paucis amantur.

148. Solâ scintillâ perit haec domus aut domus illa.

G 85r^o – W 29938 S.s.p.h.d. et ruit illa – WF D 34 De minima magnus scintilla nascitur ignis – PLL p. 39 Grandia scintillae praebent incendia parvae – Eccli. 11,34 A scintilla una augetur ignis, et ab uno doloso augetur sanguis.

149. De rebus minimis fit saepe molestia grandis. (9r^o)

W 5143 – G 85v^o – W 13872 Lis minimis verbis interdum maxima crescit.

150. Multa simul modica magnum faciunt cumulata.

FA cumulatum, *corr.* W 15430 = G 85r^o – WF F 58 Fontibus ex modicis concrescit maximus amnis.

151. Gobio dum capitur, tunc piscis captus habetur.

W 10351 – HF 207 *et* 407 – G 85r^o.

152. Nil est tam parvum quod ad ullum *non* valet usum.

W 16711 – G 85v^o.

153. Parvum servabis, donec majora parabis.

W 20791 – G 85r^o.

154. Plus valet il quam nil, sit procul ergo nihil.

FA P.v. id, *corr.* W 21800 – G 85r^o – HF 119 – W 21799 P.v. il q.n., pulicem glutiens lupus inquit = WF P 70.

155. Plus valet in manibus passer quam sub dubio grus.

W 21805 – G 85r^o – Seiler Z 45 p. 196 – WF P 72 P.v. in m. avis unica fronde duabus – HF 135 Est avis in rete melius grege quoque volante – Låle d 301 Est avis in dextra melius quam quatuor extra – Singer I p. 167 una avis in laqueo plus valet octo vagis – Oxford p. 44 A bird in the hand is worth two in the bush – PS 278 Parempi pyy pivossa kuin kaksi oksalla (une gelinotte en main vaut mieux que deux sur la branche).

156. Quamvis sint modica, prosunt tamen omnia lucra.

W 23436 – G 85r^o – W 23447 Q. sunt.

157. Quo minime reris, gurgite piscis erit.

G 85v^o – W 25666 Q.m.r. de g. pisce frueris – Ov. Ars 3,425 Casus ubique valet, semper tibi pendeat hamus; Quo minimum credis, gurgite piscis erat.

158. Sepes calcatur qua pronior esse putatur.

W 27359 – G 85v^o – Seps sepe c. ubi p.e.p. – PS 157 Siitä yli, mistä aita matalampi (On traverse là où la haie est plus basse) – DPD *fr* 1825 On passe la haie par où elle est la plus basse.

159. Sicut ego novi, plus testa pars valet ovi.

W 29587 – G 85v^o – W 31496 Tota, equidem novi, testa plus pars valet ovi – W 31501 Tota quidem n. testa plus pars v.o.

160. Pro modico, chari, nolite cani similari!

Man skal icke wara hundh för ett been skul.

W 22481 – G 84v^o – Suédois: "Il ne faut pas faire le chien pour avoir un os."

161. Expensas multo qui caret aere, fugit.

G 84v^o – *Cf. supra* 112.

162. Parca manus, labor assiduus, designat habere;

Parca manus, labor insolitus, desistit habere.

HF L 18 Larga manus, labor insolitus designat egere; Parca manus, labor assiduus designat habere – G 84v^o b Larga m. – W b 20642 Larga m.l. assiduus designat habere.

163. Si servas quod habes, commendant te sapientes.

W 29148 – G 84v^o – *Cf. supra* 153.

PANIS

164. Non bene prandetur ubi panis *abesse* videtur.

W 17306 N.b.p. cum p.a.v. = G 83v^o – W 17305 N.b. prandebit, potu quicumque carebit
– *Cf. supra* 104.

165. Sit cordis festum panem meminisse comestum.

W 29785 – G 83v^o Si[t] – HF 367 S.c.f.p. cogitare comestum.

PARENTES (9v^o)

166. Nati prudentes sunt, qui novere parentes.

W 15913 – HF 724 – G 84v^o et 84r^o.

167. Differt in hilla cujus mater fuit illa.

W 5665 – HF 624 – G 44r^o et 84v^o.

168. Quod vaccam vitulus comitetur, mos jubet et jus.

G 84r^o – W 26105 nos iubet – W 32610 Ut v.v.c. res i. et i. = G 77v^o.

169. Arbor naturam dat fructibus *atque* figuram.

W 1250 – HF 93 – G 84v^o – Seiler Z 45 p. 241 Fructibus ex propriis arbor cognoscitur
omnis – Taylor p. 123 – Luc. 6,44 Unaquaeque enim arbor de fructu suo cognoscitur.

170. Audit carnificem spernens audire parentem.

W 1734 – G 80r^o et 84r^o – W 1724 Audiet c.

171. Esto pius verè super his qui te genuere.

W 8041 – G 84r^o – Cato N. III 24 Aequa diligit caros pietatè parentes, Nec matrem
offendas, dum vis bonus esse parenti.

172. Gaudet uterque parens dum filius *est* bene parens.

G 80r^o et 84r^o – PLL p. 39 – W 10202 cum f.

173. Naturam vitis sequitur vinum, bene scitis.

W 15943 – HF 298 – G 77r^o et 84r^o – W 15940 Naturam fructus proprie sapit arboris
usque.

ONUS

174. Quod leve, valde grave fit onus, dum porto remote.

W 25844 – HF 454 – G 82r^o – Singer I p. 175.

OPERA

175. Nulla valent opera, si qua *deest* opera.

W 18966 – G 82v^o.

176. Affectus mentis operum patet experimentis.

G 10v^o – W 781 A.m.o. liquet e.

OPTARE

177. Crede quod optantes simul divitias cumulantes,

Fert, ut plebs fatur, saccus quod quisque precatur.

Önska och tigga gåår wähl alt i een säck.

W 3661 – G 82v^o C.q.o. sunt s.d.c. – W b 9376 – Suédois: "Souhaiter et mendier vont bien dans le même sac."

ORATIO

178. Super latrinam non debes dicere primam.

W 36858 – G 82v^o – W 18544 Non super latrinam tu d.d.p. "Hic et ubique Deum semper adoro meum."

179. Caelos non penetrat oratio quam canis orat.

W 2891 – G 82v^o – W 2894 Celum n.

180. Orator verbis valeat, vir bellicus armis.

Orator skall wara frij på tungen, krigaren på näfwen.

W 20346 – G 83r^o – Suédois: "L'orateur doit avoir licence de sa langue, le soldat de ses armes."

OBOEDIENTIA

181. Nemo est exemptus et legibus undique demptus.

W 16344 – G 80r^o.

182. Ut nequeas laedi, majori semper oboedi.

W 32465 – G 80r^o.

OBLIVIO (10r^o)

183. Labitur ex mente cito res bona, sed mala lente.

W 13354 – G 80r^o – WF L 1 Labitur a m.c.r.b.s.m.l.

184. Qui procul ex oculis, procul est a limine cordis.

W 24558 – G 80r^o – WF Q 119 Q.p. est o., p. est a lumine c. = HF 166 – W 25514 Quisquis abest oculis, fructu privatur amoris = Seiler Z 45 p. 241 – Quicquid abest oculis, fructu privatur amoris – DPD *fr* 623 Loin des yeux, loin du coeur – Oxford p. 480 Out of sight, out of mind – SL p. 407 Mitä ei silmä näe, sitä ei sydän itke (Ce que l'oeil ne voit pas, le coeur ne le pleure non plus).

185. Stultus =les sua mi= calcaria =viscitur obli=

W 30477 – G 80v^o – W 29004 Si quis eques sua se oblitum calcaria dicet, In grege stultorum constituendus erit – Cf. RABELAIS, Garg. et Pant. Deficiente pecu, deficit omne nia.

OCCASIO

186. Dum manet in nemore lupus, est plebs *absque* timore.

G 80v^o – W 6594 *absque* clamore.

187. Ferrum quando calet, cudere *quisque* valet.

W 9362 – HF 25 – G 80v^o – W 9360 F. dum candet, cudere quemque decet – Fecunda Ratis et Singer I p. 95 Dum calidum fuerit, debetur cudere ferrum = Seiler Z 45 p. 246 – DPF *fr* 11 Il faut battre le fer tandis qu'il est chaud – PS 23 Silloin on taottava kun rauta on kuuma (Il faut le battre lorsque le fer est chaud) – Oxford p. 626 Strike while the iron is hot.

OCCIUM

188. Hastula nulla cadit, dum sector ad ocia vadit.

När timbermannen spelar, så falla eij spånor.

W 10649 – HF 109 – G 80v^o – Suédois: "Quand le menuisier s'amuse, les copeaux ne volent pas."

OCCULTA, SECRETA

189. Sub nive quod tegitur, dum nix perit, omne videtur:

Quicquid nix celat, solis calor omne revelat.

G 81r^o – W 25302 ipse revelat – HF 695 – WF S a 200 – W b 30544.

190. Non omni socio cordis secreta revelo.

W 18145 – G 81r^o.

191. Contentum scitur saccus dum post aperitur.

W 3292 – HF 82 – G 81r^o.

192. Non manet occultum quod latro facit nec inultum.

W 17990 – G 81v^o.

193. Prudens celabis quod amicis turpe putabis,

Nec culpent plures, quod solus pandere cures.

W 22777 – G 81v^o Ne c. – Cato N. II,7 Quod pudeat, socios prudens celare memento, Ne plures culpent id quod tibi displicet uni.

194. Si secretarum seriem vis noscere rerum,
 Ebrius insipiens pueri dicunt tibi verum.
 W 29143 – G 81v^o – FG 288 – W 3894 b Ebrius et pueri d.t.v.

195. Ne confidatis secreta nec haec retegatis,
 Cum quibus egistis pugnae discrimina tristis.
 W 15973 – G 81v^o.

196. Secretum *quodcunque* tibi committitur uni:
 Caelato semper, licet irascaris in illum.
 W 27782 – G 81v^o.

OFFENSAE (10v^o)

197. Chari rixantur, per se *quoque* pacificantur.
 G 82r^o – W 2360 Cari rixantes conciliantur – HF 467 C.r. *quoque* per se p.

198. Pulvere, qui laedit, sed laesus marmore scribit.
Then illa giör, förgäter tedh snart,
Then skadan fåår, haar lenge thed erfört.

W 22886 – G 82r^o – W 42132 In vento scribit ledens, in marmore lesus – Suédois: "Qui fait du mal, l'oublie bientôt; qui le subit, le ressent longtemps."

OFFICIUM

199. Officiis gratus sis, ut fias adamatus.
 G 82r^o – W 19751 O.g. fias, ut sis semper [ad]amatus – Cato N. IV 42 Grator officii, quo sis mage carior, esto, Ne nomen subeas, quod dicunt officiperdi.

200. Quodlibet officium lucri pinguedine crassum.
 W 26128 – G 82r^o.

201. *Utraque* mundatur dum palmâ palma lavatur.
 W 32752 – G 82v^o – W 32126 Una manus reliquam lavat, ut relavetur ab ipsa – SEN. Apoc. 9 Manus manum lavat = PETRONE 45 – Otto s. v. manus 3.

NATURA BONA VEL MALA

202. Artem natura superat, sine vi sine cura.
 W 1475 – G 76v^o – HF 542 A.n.s., dant hec sua iura.

203. Plus vi naturae septem bobus attrahe jure.
 Ex vi naturae verret qui caret ungue.
 G 76v^o – W a 21815 P. vi n.s.b. trahe i. = HF 543.

204. Cinge caput lauro, gemmis, tege corpus et auro,

Qui fuerit pridem, mansurus rusticus idem.

FA tege caput, *corr.* W 2756 = G 77r⁰ – WF C 44 Q. fueras p., remanebis r.i. = FG 117 – Seiler Z 45 p. 241 C.c.l.g.t.c. et a.: Q.f. olim, manebis r.i. – W 32177 Unge caput lucro, gemmis tege corpus et auro, Aureus esto quidem, tamen es tu rusticus idem.

205. Cantat avis quaevis, sicut rostrum sibi crevit.

W 2309 – WF C 8 – G 77r⁰ – Singer p. 91 – W 2315 Cantus avis talis, rostri formatio qualis – PS 4 Äänellään lintukin laulaa (L'oiseau chante avec sa voix à lui).

206. Cautus homo cavit quotquot natura notavit.

W 2556 – G 77r⁰ – W 2566 Cave quod natura notavit!

207. Rustica natura semper sequitur sua jura.

G 77r⁰ – W 26900 R.n. semper querit sua i. – WF R 79 R. gens semper sequitur sua iura libenter – W 27002 R. turba suos nescit deponere mores – Rylands 14v⁰ 12.

208. Vir unus more veteri solo cibatur ore.

Een man kan på enu snu stundh

eij äta än som medh een munn.

FA V.u. veteri more, *corr.* W 93586 = G 77v⁰ – Suédois: "Un homme ne peut manger d'un seul coup qu'avec une bouche."

209. Vulpes vult fraudem, lupus agnum, faemina laudem.

W 94224 – G 77v⁰ – W 34221 V. amat f. – WF V 140 V. amat f., leo praedam, femina l., Nauta levem portum, lupus agnum, rusticus agrum.

210. Bos ad praesepe conatur currere saepe.

W 2142 – G 77v⁰ – W 18268 Non presepe bovum, sed bos presepe sequatur.

NEQUAM (11r⁰)

211. Nequam nequitiam monstrat ubique suam.

W 16489 – WF N 46 – 78r⁰.

212. Nequam per verba, per odorem noscitur herba.

W 16491 – G 78r⁰.

213. Per rubram barbam debes cognoscere nequam;

Multi non rubram, sed habent cum crimine nigram.

W 21248 – G 78r⁰ – Singer III. 100 – W 21249 a Per ruffos crines d.c. viles – W 30559 a Sub rossa barba latet fiducia parva – W 30560 Sub rubra pelle non est aliquis sine felle – WF S 202 Sub varia pelle mens saepe latet sine felle – PLL p. 20 Sub ruffa pelle est animus rarò sine felle – Oxford p. 535 A red beard and a black head, catch him a good

trick and take him dead – SL p. 349 Punapäiset ei pääse taivaaseen (Les rouquins n'entrent pas au ciel) – Taylor pp. 70 et 128.

214. Quo nequam ocior, tanto sors [est] sibi major.

Ju argare skalk, iu bettre lycka.

W 25674 Q.n. peior, tanto sibi est sors maior – G 78r^o Q.n. peior, t. sors est s.m. – W 25699 Q. quisquam peior, tanto felicior exstat – Seiler Z 47 p. 386 – Suédois: "Plus il est malin, plus il a de chance."

215. Stans aut scurra sedens, est tamen aequivalens.

W 30281 – G 78r^o – W 30289 S. scurro ve[l] sedens, est velut equivalens = HF 105.

NIHILI – RES VANAE

216. Ex ovis pullus non natis serò fit ullus.

G 78v^o – W 8317 Ex o.p.n.n. quando f.u. – HF 601 Ex pravo pullus bonus ovo non venit ullus – W 8250 Ex frixis ovis pullus numquam venit ullus = HF 53.

217. Non affigatur ibi res ubi stare negatur.

Illa fäster man skutan thär ingen påle finnes.

W 17208 – HF 742 – G 78v^o – Suédois: "C'est mal attacher un bateau où il n'y a pas de poteau."

218. Quod nihil et nulli nocet, uti *que* non nocet ulli.

W 25914 – HF 782 – G 78v^o.

219. Clericus ad bella pronus, lasciva puella,

Martius in flore: careant hi prorsus honore.

G 78v^o – W 2844 C. ad b.p.l.p., M. in f. caret horum finis honore = WF C 54 et FG 15 – W 22323 Presbiter ad – W 2860 Clericus in bello, preceps in verbo puella, M. in f. raro tenere vigorem.

220. Si canis ex hilla religatur, mordet in illa.

Een hundh tå wijst holler medh hest

than widh een korf är bunden fest.

W 28290 – G 78v^o – W 17351 Non canis ad hillam ligatur, m. in i. = HF 349 – PS 369 Ei oo uskomista koiraa makkara kaulaan (Ne vous fiez pas au chien avec une saucisse autour du cou) – Suédois: "Un chien est bien tenu lorsqu'il est lié avec une saucisse." – BERNANOS, Journal d'un curé de campagne, 1936, p. 1068: "Un de ces bons bourgeois romains qui ne devaient pas, comme de juste, attacher leur chien avec des saucisses." – TLF, V, p. 704: "Ne pas attacher son chien avec des saucisses". Le sens: "Être d'une avarice rare".

CARMINA (11v⁰)

221. Dictio lassat equum, mel diligit, abstrahe primam,
Deme duas alias, est tibi dulce lutum.

W VII 41519 a – *Réponse*: CURSUS.

CASTANEA

222. Arbor inest sylvis, quae scribitur 8 figuris:
Fine tribus demptis vix unam in mille videbis.

W 1246 – G 122r – Hauréau VI p. 120 – *Réponse*: CASTANEA.

223. Viva fui, vivos pavi, superambulo vivos
Et regor a vivis nec vivo dum fero vivos.
Nobis sub ponte virthus (*sic*) jacebit in igne.

Réponse: NYMPHA?

A. P.

224. Est quoddam sine P cui servit noxque diesque;
Cui P si dederis, facies tunicam tibi rite.

W 7843 Est quiddam s. – *Réponse*: PANNUS.

Q. P.

225. In densis sylvis venor bis quinque catellis.
Quod capio, perdo, quod non capio, mihi servo.

W 11730 – G 122r – Friedreich 181, Anm. – *Réponse*: PECTEN.

G.

226. Mater me genuit, eadem mox gignitur â me.

W 14471 – G 122v – W 1447 M. me peperit, pario mox filia matrem – *Réponse*:
GLACIES.

H.

227. Est animal quoddam *quod* est bene notum,
De mane quadrupes, medio bipes, sero tripes.

W 7275 – W 4635 – *Réponse*: HOMO.

B.

228. Sum decor in manibus, sustendo senem, rego gressus,
Sum terror canibus, habeat me pro duce fessus.

W N. S. 4312 S.d. in m., senem rego dirigo gressus, Et fuga sum c.h. me p.d.f. –
Réponse: BACULUM.

U. (12r⁰)

229. Dic mihi *quod* flumen soleat conscendere montem.

Hoc mihi si solvas, Oedipus alter eris.

W 5569 – *Réponse*: URINA.

230. Signa te signa temere me tangis et angis.

Roma tibi subito motibus ibit amor.

W a 29616 – FA *précédé de* "Sathan hos versus reciprocos recitasse fertur, cum Bizantium Episcopum ex pacto ad Tartare ducere vellet." – Friedreich 27.

Bibliographie

Aureae sententiae = Johannes Scaeperus, Aureae sententiae ex S. Bibliis, variisque Autoribus, tam Sacris quam profanis selectae. Aboae (Turku), 1671.

Biblia Sacra Vulgatae Editionis Sixti V Pontificis Maximi jussu recognita et Clementis VIII auctoritate edita. Paris, 1922.

Carmina Burana, ed. A. Hilka & O. Schumann, mit Benutzung der Vorarbeiten Wilhelm Meyers. 1: 1. Die moralisch-satirischen Dichtungen. Heidelberg, 1930.

Cato N. = Disticha Catonis, ed. M. Boas. Amsterdam, 1952.

DPD = Dictionnaire de Proverbes et Dictons, éd. F. Montreynaud, A. Pierron et F. Suzzoni, Paris, 1989 (*fr* = partie française).

Du Cange = Glossarium mediae et infimae latinitatis. Nouveau tirage, 1938.

FA = Florilegium Aboëense (voir supra, p. 193)

Fecunda Ratis = Egberts von Lüttich Fecunda Ratis, éd. Ernst Voigt, Halle, 1889.

FG = Florilegium Gottingense, éd. E. Voigt in Romanische Forschungen III, 1887, p. 281 sqq.

FO = Florilegium St Omer, éd. E. Voigt in Romanische Forschungen VI, 1891, p. 557 sqq.

Friedreich = J. W. Friedreich, Geschichte des Rätsels. Dresden, 1860.

- G = *Proverbialia dicteria, ethicam et moralem doctrinam complectentia, versibus veteribus rhythmicis, ab antiquitate mutuatis, una cum Germanica interpretatione ... per Andream Gartnerum Mariaemontanum, s. l., 1575.*
- Hauréau = B. Hauréau, *Notices et extraits de quelques manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale 1–6. Réimpr. Farnborough, 1967.*
- HF = *Altniederländische Sprichwörter nach der ältesten Sammlung. Gesprächbüchlein, romanisch und flämisch. Herausgegeben von Hoffmann von Fallersleben, Hannover, Carl Rümpler, 1854 (in *Horae Belgicae. Studia atque opera Hoffmanni Fallerslebens, Pars nona*).*
- Låle = *Danmarks gamle ordspråk I:1–2. Peder Låles Ordsprog udgivet af Iver Kjær og Erik Petersen, København 1979.*
- Otto = A. Otto, *Die Sprichwörter und Sprichwörterlichen Redensarten der Römer, Hildesheim, 1964.*
- Oxford = *The Oxford Dictionary of English Proverbs, éd. W. G. Smith, 2^{ème} éd., Oxford, 1952.*
- PLL = *Caspar Seidelius, Portula linguae Latinae, ex sacrarum paginarum, Bb Patrum ... aliorumque Doctorum Virorum monumentis ... confabricata & erecta. Aboae (Turku), 1671.*
- PS = *Proverbia septentrionalia. 1900 Balto-Finnic Proverb Types with Russian, Baltic, German and Scandinavian Parallels, p.p. M. Kuusi, Helsinki, 1985.*
- Rylands = *A Medieval Collection of Latin and English Proverbs and Riddles, from the Rylands Latin MS, 394, éd. W. A. Pantin, Manchester, 1930.*
- Seiler = F. Seiler, *Deutsche Sprichwörterkunde, Munich, 1922.*
- Seiler Z = F. Seiler, "Deutsche Sprichwörter in mittelalterlicher lateinischer Fassung", in: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 45, 1913, p. 236–291.
- Serlo = *Serlon de Wilton, Poèmes latins. Texte critique avec une introduction et des tables, p.p. Jan Öberg, Stockholm, 1965. Acta Universitatis Stockholmiensis, Studia Latina Stockholmiensia XIV.*
- Singer = S. Singer, *Sprichwörter des Mittelalters, Berne, 1944.*
- SL = *Sananlaskut (Les proverbes). 15904 proverbes provenant des archives de la Société du folklore finnois, choisis par K. Laukkanen et P. Hakamies. Introduction par M. Kuusi. Société de Littérature finnoise, Vaasa (Finlande), 1989.*
- Taylor = A. Taylor, *The Proverb, Cambridge, 1931.*
- TLF = *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle, CNRS, Paris, 1971–94.*
- W = H. Walther, *Proverbia sententiaeque latinitatis medii aevi. Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters in alphabetischer Anordnung I–, Göttingen, 1963–.*

WF = Lateinische Sprichwörter und Sinnsprüche des Mittelalters aus Handschriften gesammelt, 2^{ème} éd. J. Werner et P. Flury, Heidelberg, 1966.

N.B.: *a, b, c* ... devant un vers ou une partie de vers désignent le 1^{er}, 2^{ème}, 3^{ème} vers d'un distique, tristique, etc.

Les abréviations des titres d'ouvrages classiques sont les mêmes que celles du Thesaurus linguae Latinae.

Incipit des proverbes répertoriés

Abs re qui vadit 109	Crede quod optantes 177
Ad mala patrata 84	Cum domino cerasum 54
Affectus mentis 176	Cum rogo quem nummos 76
Alterius poenis 85	Cur mala non sinis 97
Arbor inest sylvis 222	
Arbor naturam 169	Dat veniam corvis 10
Arbor per primum 79	De rebus minimis 149
Artem natura 202	Desidiâ pressus 64
Artes hoc omnes 8	Dic mihi quod flumen 229
Audit carnificem 170	Dictio lassat equum 221
	Differt in hilla 167
Beneficium in pulvere 32	Dum manet in nemore 186
Bos ad praesepe 210	Dum pauper clamat 108
Bursa vacans aere 110	Dura si fueris 138
Caelos non penetrat 179	Esse solet raro 17
Cantat avis quaevis 205	Est animal quoddam 227
Causidicis Erebo 86	Est indulgendum 142
Cautus homo cavit 206	Est iam potata 49
Cedere majori 25	Est nihil et nihilum 93
Chari rixantur 197	Est piger agnellus 65
Cinge caput lauro 204	Est pigrae parvus 62
Clericus ad bella 219	Est quoddam sine P 224
Collige thesaurum 72	Esto pius verè 171
Contentum scitur 191	Esurit atque sitit 111

- Exige rem justam 77
 Ex ovis pullus 216
 Expensas fugere 112
 Expensas multo 161
 Ex veteri more 113

 Faemineus vere 81
 Fas est implere 35
 Ferrum quando calet 187
 Fervidior locus est 31
 Fit nihil ex nihilo 145

 Gaudet uterque parens 172
 Gobio dum capitur 151
 Graeculus esuriens 137
 Gunstius est pluris 12

 Hastula nulla cadit 188
 Hic mos est genti 107

 Iliacos intra 98
 Imber quando cadit 55
 Impedit ire forum 106
 In densis sylvis 225
 In patria natus 140
 In paupertate multi 114
 In paupertate quis 115
 In terra summus 94
 Jure coronetur 21

 Labitur ex mente 183
 Laeditur a stimulo 57
 Laudatur nummus 95
 Luscus praefertur 48

 Mater me genuit 226
 Mille docent hominem 13

 Mitior est poena 87
 Mos est praelatis 47
 Multa simul modica 150
 Multi corripunt 14
 Musica grata Deo 3
 Musica tristitiam 4

 Nati prudentes 166
 Naturam vitis 173
 Ne confidatis 195
 Nemo est exemptus 181
 Nequam nequitiam 211
 Nequam per verba 212
 Nescit prodesse 27
 Nil adeo humanas 7
 Nil est tam parvum 152
 Non affigatur 217
 Non bene prandetur 164
 Non clamor sed amor 70
 Non manet occultum 192
 Non omni socio 190
 Non unctura rotam 73
 Non vox sed votum 9
 Nulla valent opera 175
 Nullus tam parvus 146
 Nummus honoratur 96

 O bona paupertas 116
 O homo devita 102
 Officiis gratus 199
 Omnis origo mali 99
 Orator verbis 180

 Palmas praevisas 28
 Parca manus labor 162
 Parva manus pueri 18
 Parvum servabis 153

- Pauper et absque pilis 125
 Pauper homo raro 118
 Pauper inops habui 132
 Pauper pauperiem 126
 Pauper pejorem 127
 Pauper ubique iacet 128
 Paupere ditato 117
 Pauperior census 119
 Pauperis est gentis 120
 Pauperis in capite 121
 Pauperis in causa 122
 Pauperis in mensa 123
 Pauperis in specie 124
 Peccatum verè 100
 Per caudam propriam 30
 Per rubram barbam 213
 Perdere quid valeo 129
 Pluribus intentus 59
 Plus valet favor 11
 Plus valet il quam nil 154
 Plus valet in manibus 155
 Plus vi naturae 203
 Poenam consimilem 88
 Post peccata pudor 22
 Primo sternatur 66
 Principium lauda 46
 Pro modico chari 160
 Prodigia res totum 45
 Prodigus est gnatus 44
 Promissis dives 36
 Propter bonum rhytmum 61
 Prudens celabis 193
 Pulvere qui laedit 198

 Quae fecit sibimet 143
 Quae tua sunt cerne 63
 Quam pateris dignè 144

 Quamvis sint modica 156
 Quando deest panis 104
 Quando tumet venter 38
 Quanta sit in rebus 51
 Quatuor ista timorque 80
 Qui bona vina bibunt 60
 Qui cupit in lecto 67
 Qui numquam cecidit 82
 Qui pectit raro 16
 Qui pingit florem 78
 Qui pius implorat 75
 Qui plus expendit 40
 Qui procul ex oculis 184
 Qui sua demergit 41
 Qui vult alterius 15
 Quicquid nix celat 39
 Quid numeras annos 52
 Quid pectunt illi 130
 Quid sis quid fueris 74
 Quisquis rixatur 147
 Quo minime reris 157
 Quo nequam ocior 214
 Quod facimus duplex 83
 Quod fleat est melius 19
 Quod leve valde grave 174
 Quod nihil et nulli 218
 Quod nova testa capit 20
 Quod peto ne differ 53
 Quod puer est caesus 89
 Quod sus peccavit 90
 Quod vaccam vitulus 168
 Quodlibet officium 200

 Reddit mercatum 92
 Regula bursalis 131
 Rem tibi promissam 37
 Res mala res stulta 33

Res quae sparguntur 101

Res quaesita mora 42

Respice quaeso bene 26

Retro sedet ianuam 23

Rustica natura 207

Saepe suum proprium 91

Saepius audieram 103

Scit connivere Deus 69

Se minus afflictum 29

Secretum quodcunque 196

Sepes calcatur 158

Servus testatur 56

Si canis ex hilla 220

Si careas aere 133

Si dormit lupula 68

Si fueris Romae 2

Si pietas adsit 6

Si secretarum 194

Si servas quod habes 163

Si sum semper egens 134

Si tibi sunt usus 43

Sicut ego novi 159

Signa te signa 230

Sit cordis festum 165

Solâ scintillâ 148

Spernitur athleta 139

Stans aut scurra sedens 215

Stultus =les sua mi= 185

Sub nive quod tegitur 189

Sum decor in manibus 228

Super latrinam 178

Te signa cruce 71

Tempore nos pacis 5

Tempus adhuc veniet 135

Tu non spondebis 34

Ut nequeas laedi 182

Ut vulgus fatur 105

Utraque mundatur 201

Vae sibi quando canes 58

Vir bene vestitus 1

Vir unus more 208

Virginitas tempus 50

Virtutum florem 24

Viva fui vivos 223

Vivit securus 136

Vulpes vult fraudem 209

Vult lepus esse loco 141